

開南大學 95 年度第 2 學期應用英語學系 英文筆譯 教學計劃表

科目代碼	科目名稱	授課教師	修別	開課年級	學分數	每週時數
3050→0142 -01-02	中文：英文筆譯(下)	周茂林	<input checked="" type="checkbox"/> 必修 <input type="checkbox"/> 選修	應英系 3A(1/2)	2	2
	英文：English-Chinese Translation	先修課程	英文筆譯(上)			
教學目標與內容	目標：建構學生中、英文互譯能力。 內容：情境表達、比較翻譯、連貫翻譯(雛型作文)					
實施方法	<input checked="" type="checkbox"/> 講解法。 <input checked="" type="checkbox"/> 實作法。 <input checked="" type="checkbox"/> 討論法。 <input checked="" type="checkbox"/> 問答法。					
評量方式	期中測驗 35%。期末測驗 35%。平時成績(包含作業與出席) 30%。 作業缺交或缺席乙次者，扣平時成績 5 分，從 100 分為基礎開始計算。					
授課使用及參考書籍	(請按作者、書名、版別、出版商、發行地、出版年份、起訖頁數順序填寫)。 柯平，《英漢與漢英翻譯》，台北：書林，2006 年。課堂以 PowerPoint 為主，不限定同學是否購買。					
科目簡介(可含大綱及教學進度)：	<p>本課程特色有五：</p> <p>第一、下筆前以理解為優先</p> <p>第二、學習時簡單字是重點</p> <p>第三、強調單打實力與個人風格，雖鼓勵模仿，但不主張「集體創作」</p> <p>第四、堅持不落匠氣、翻譯作品要「不像」翻譯作品</p> <p>第五、本課程並不保證學生期末成為翻譯界的速成大師，凡認為「翻譯」課程太難而心生畏懼者，可將本課程當作學習英文的另一管道。</p> <p>進度大綱 本課程計分十八周，每周兩小時，一小時團體學習與講解，一小時上一週作業個別討論。</p>					
說明：	<p>1. 授課教師於學期前填寫本表，經課程委員會審核後，影印分送給教師所屬課程委員會召集人，授課班級所屬系、所及教務處課務組;並於開始上課時，將本內容向學生說明。</p> <p>2. 本表於 91.4.23 第四次校課程委員會討論通過。</p>					

課程委員會召集人：


 應英系主任 李健美

授課教師：周茂林